



Annual Activity Report 2019

兵庫・姫路大会

2019年 年次活動報告



公益財団法人ジョン万次郎ホイットフィールド記念
国際草の根交流センター
John Manjiro Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

第29回 日米草の根交流サミット2019 兵庫・姫路大会開催報告

2019年の「第29回日米草の根交流サミット2019 兵庫・姫路大会」は6月25日(火)から7月1日(月)の7日間、兵庫県内10市および2地域(受入れ学校)で開催されました。主催は日米草の根交流サミット兵庫・姫路大会実行委員会(事務局:兵庫県産業労働部国際局国際交流課)、CIE、そしてCIE-USで執り行われました。アメリカからは85名が参加し、自然・歴史・革新が織り交ざる兵庫県で、ホストファミリーやボランティアの心温まるホスピタリティーに触れ、充実した一週間を過ごしました。

The 29th Japan America Grassroots Summit 2019 in Hyogo-Himeji Summit

The 29th Japan America Grassroots Summit 2019 in Hyogo ran from June 25 to July 1 and was held in 10 cities and regions within Hyogo Prefecture. It was hosted by the Japan America Grassroots Summit Hyogo Himeji Committee, CIE and CIE-US. 85 guests from the US spent a week experiencing a mixture of nature, history and innovation in Hyogo Prefecture and enjoying the heartfelt hospitality of the volunteers and families who hosted them.

大会参加者数

アメリカからの参加者 85名

- ・ オープニング式典&レセプション 209人
- ・ ホストファミリー 285人(76世帯)
- ・ 地域分科会でのボランティアやイベント参加者 約350人
- ・ クロージング式典&レセプション 325人

大会参加者総数 約1,200名

Participant Numbers

- ・ 85 participants from the US
- ・ 209 attended the Opening Ceremony & Reception Party
- ・ 285 family members involved (from 76 host households)
- ・ 350 volunteers & attendees in the local sessions & events
- ・ 325 attended the Closing Ceremony & Party

A total number of around

1200 people participated in the Summit

兵庫・姫路大会スケジュール

- 6月24日(月)** 参加者、アメリカ各地を出発 **機内泊**
- 6月25日(火)** 伊丹空港または関西空港へ到着
各空港から専用バスでホテルへ **ホテル・モントレ姫路**
- 6月26日(水)** 午前～午後 オプション・ローカル・ツアー(3コース)
午後 イーグレット姫路・あいめっせホールでオープニング式典
清交倶楽部で歓迎レセプション **ホテル・モントレ姫路**
- 6月27日(木)** 午前 地域分科会へ出発 **ホームステイ**
- 6月28日(金)** 終日 地域分科会 **ホームステイ**
- 6月29日(土)** 終日 地域分科会またはホストファミリーと過ごす一日 **ホームステイ**
- 6月30日(日)** 午前～午後 ホストファミリーと共に淡路夢舞台へ移動
午後 淡路夢舞台国際会議場で閉会式典
ウェスティン淡路でフェアウェル・パーティ **ウェスティン淡路**
- 7月1日(月)** 午前 専用バスで伊丹空港または関西空港へ 帰国
あるいはポスト・サミット・オプション・プログラム等へ出発

Summit Schedule:

- June 24th (Mon.)** American participants depart from various area of the US
[Overnight flight]
- June 25th (Tue.)** Arrivals in either Kansai International or Itami Airports.
Transport to hotel by chartered bus
[Hotel Monterey Himeji]
- June 26th (Wed.)** AM~PM: Participate in Optional Local Tours
(choice of 3 courses)
PM: Opening Ceremony in the "I-Messae Hall" of the
Egret Himeji Convention Center
Welcome Reception in the Seiko Club
[Hotel Monterey Himeji]
- June 27th (Thu.)** AM Set off for Local Sessions [with host families]
- June 28th (Fri.)** All day Local Sessions [with host families]
- June 29th (Sat.)** All day Local Sessions, or spend the day with host families
[with host families]
- June 30th (Sun.)** AM~PM transfer, with host families,
to Awaji Yumebutai Later Closing ceremony at
Awaji Yumebutai International Conference Center
[The Westin Awaji]
- July 1st (Mon.)** AM Travel to Kansai International or Itami Airports by
chartered bus and travel home or set off for Post-Summit
Optional Programs and etc.

主催団体

- ・ 日米草の根交流サミット兵庫・姫路大会実行委員会
(事務局:兵庫県産業労働部国際局国際交流課)
- ・ CIE
- ・ CIE-US

Host Organizations

- ・ Japan America Grassroots Summit
Hyogo Himeji Committee
- ・ John Manjiro Whitfield Commemorative
Center for International Exchange (CIE)
- ・ CIE-US



日米草の根交流サミット兵庫・
姫路大会実行委員会名簿
List of Japan America Grassroots Summit in
Hyogo Himeji Committee Members

委員長	神戸日米協会会長 (株式会社アシックス代表取締役会長 CEO)	尾山 基 Motoi Oyama	委員	西宮市市長室秘書課長	田中 隆行 Takayuki Tanaka
副委員長	公益財団法人 兵庫県国際交流協会専務理事	石田 勝利 Katsunori Ishida	委員	特定非営利活動法人 宝塚市国際交流協会事務局長	森 文実 Takemi Mori
委員	国際草の根交流センター特別顧問	吉國 譲治 Joji Yoshikuni	委員	丹波篠山市市民生活部市民協働課長	羽馬 辰也 Tatsuya Haba
委員	兵庫県産業労働部国際交流課長	横川 太 Futoshi Yokokawa	委員	丹波市まちづくり部 人権啓発センター所長	宇瀧 広子 Hiroko Utaki
委員 (監事)	姫路市観光交流局文化国際課長	大野 秀雄 Hideo Ono	委員	淡路市企画情報部次長兼秘書広報課長	城越 孝輔 Kosuke Shirokoshi
委員 (監事)	神戸市市長室国際部国際課長	岡田 篤 Atsushi Okada	委員	加東市まちづくり政策部企画政策課長	下岡 正裕 Masahiro Shimooka
			委員	たつの市企画財政部広報秘書課長	近藤 伸也 Shinya Kondo
			委員	朝来市市長公室秘書広報課長	小田垣 貢 Mitsugu Odagaki
			事務局長	兵庫県産業労働部国際局長	水口 典久 Norihsa Mizuguchi

第6回 草の根サミット同窓会

日本での「日米草の根交流サミット」開催の際には、過去のアメリカ開催サミット参加者が集う「草の根サミット同窓会」も、オープニングに合わせて催されています。6回目を迎える今年も36名のOB・OGが日本各地から姫路に集いました。

6月25日の夕刻より開かれた「懇親会」は、アメリカ人参加者の宿泊先でもあるホテル・モンテレ姫路の最上階が会場。夕闇の中ライトアップされた世界遺産の姫路城の素晴らしい夜景を望みながら、ゲストスピーカーとしてお迎えした村田和宏氏（元姫路城管理事務所姫路城郭研究室長）より「姫路城の歴史と文化」のご講演いただきました。

翌日（26日）、一行はアメリカからの参加者とともにローカル・ツアー「姫路城コース」とオープニング式典・歓迎レセプションにも参加。交流と学び、観光を楽しむ2泊3日を姫路で過ごしました。

The 6th Grassroots Summit Alumni Reunion

Along with the Grassroots Summit, a Grassroots Summits Alumni Reunion was also held for Japanese participants of past summits held in the US. This year saw the 6th Reunion, with 36 participants of previous US summits coming to Himeji, from all across Japan.

On June 25, the top floor of the Hotel Monterey Himeji, (the hotel American participants were staying at) was the setting for the get-together. As night fell, while everyone took in the fantastic night vista of World Heritage Site Himeji Castle beautifully illuminated, they listened to a talk entitled "The history and culture of Himeji Castle" given by guest speaker Murata Kazuhiro, who has previously held the title of Director of the Himeji Castle Research Office. The following day, Mr. Murata accompanied American visitors on a tour of Himeji Castle. He also attended the opening ceremony and reception later that day. Participants spent three days and two nights in Himeji, enjoying sightseeing, study and exchange.



村田和宏氏
Kazuhiro Murata

サミット同窓会幹事

Summit Reunion Organizers

会長: 中山 貴恵

Chairperson: Yoshie Nakayama

副会長: 魚岸 志乃富

Vice Chairperson: Shinobu Uogishi

事務局: 平田 潔、小高 美喜、轟木 洋子

Administration: Kiyoshi Hirata, Miki Odaka, Hiroko Todoroki

第1日目
Day 1

6月25日(火) – June 25th

姫路に到着! Arrival in Himeji!

アメリカ各地から出発した参加者は、関西空港着の便と成田經由大阪伊丹空港着の便の3便に分かれて到着しました。それぞれの専用バスで宿泊するホテル・モンテレ姫路に向かい、ホテルには午後7時から9時にかけて到着。少々疲れ気味の様子でしたが、これからの一週間を楽しみにしている様子うかがえました。チェックイン後、ホテル付属の大浴場やホテル付近の散策、コンビニなどでのショッピングを楽しんだ参加者も多かったようです。

Participants from across the US came on three separate flights, landing in Kansai International or traveling to Osaka Itami airport via Narita airport, in the Tokyo area. They then headed for the Hotel Monterey Himeji aboard specially chartered buses arriving at the hotel between 7 and 9 pm. Though they looked a little tired, there was also the sense that everyone was looking forward to the coming week. After checking-in, many participants enjoyed the onsite spa baths, went for a stroll, or did a little shopping in the nearby convenience stores.



長いフライトを終えホテル・モンテレ姫路に到着
Arrival at the Hotel Monterey Himeji, after some long flights

第2日目
Day 2

6月26日(水) – June 26th

オプション・ローカル・ツアー Local tours

到着翌日は、ほとんどの参加者達が3つのオプション・ローカル・ツアーに分かれて参加しました。世界遺産の姫路城、池泉回遊式日本庭園の好古園、西の延暦寺と呼ばれる書写山園教寺を巡り、それぞれ楽しい半日を過ごしました。姫路城ツアーは「姫路城外国語ガイド協会 (VEGA)」、また好古園と園教寺ツアーは「かしの木会」のボランティアの皆さんにガイドしていただき、ここでも交流を深めました。

The next day after arriving, almost all participants joined one of the optional local tours. An enjoyable half-day, visiting the World Heritage Site of Himeji Castle, wandering the nearby Kōko-en Japanese style ponds and gardens, or taking in the Buddhist temple: "Enyoji" on Shosha Mountain. Interaction with locals was furthered thanks to volunteer guides. At the castle volunteers from the "VEGA" group showed visitors around, and in the traditional Japanese Kōko-en gardens, volunteers from the "Kashi-no-ki" organization acted as guides.



出発前の記念撮影
Group photo before setting off



姫路城で
At Himeji Castle



好古園
Kōko-en gardens

オープニング式典 — あいめっせホール

Opening Ceremony at "I-Messae Hall"

姫路城を望む大手前公園に隣接する「イーグレひめじ」内にある多目的ホール「あいめっせホール」で開催されました。

Held in the I-Messae Hall, within the Egret Himeji complex, next to the Kōko-en gardens with outstanding views of Himeji Castle.



オープニング式典会場「イーグレひめじ」
Egret Himeji, site of the opening ceremony



歓迎の挨拶 Speakers at the Opening Ceremony



キラン・S・セティ 神戸日米協会相談役
(尾山基 日米草の根交流サミット兵庫・姫路大会実行委員長・神戸日米協会会長代理)
Kiran S. Sethi, Adviser to the Japan-America Society of Kobe



清元秀泰 姫路市長
Hideyasu Kyomoto,
Mayor of Himeji City



河野雅治 CIE 理事長
Masaharu Kono,
Chairman of CIE

来賓挨拶 Guest speakers



阿山正人 姫路市議会議長
Masato Ayama,
Himeji City Council Chair



マシュー・カリブレイス・ペリー
Matthew C. Perry,
Descendant of Commodore Perry

万次郎と船長子孫による挨拶と地球儀の交換

Greetings and "Globe Exchange" Ceremony by descendants of Manjiro and Captain Whitfield



万次郎とホイットフィールド船長子孫による挨拶と地球儀の交換
Greetings and "Globe Exchange" Ceremony by descendants of Manjiro and Captain Whitfield



中濱文 万次郎子孫
Nakahama Aya,
Descendant of Manjiro



スコット・ホイットフィールド
ホイットフィールド船長子孫
Scott Whitfield,
Descendant of Captain Whitfield



福島県葛尾中学校 (アトランタ・シアトル大会参加) の紹介
Introducing Katsurao Junior High School
(who attended the Atlanta & Seattle summits)



地域分科会・学校の紹介
Introducing Local Sessions and host schools



オープニングレセプション — 清交倶楽部

Opening Reception at Seiko Club

式典後は会場を、姫路市のイメージキャラクター“しろまるひめ”が出迎える清交倶楽部に移し、午後6時から歓迎のためのオープニングレセプションが開催されました。歓迎の挨拶に続く、鏡開きでは大きな歓声があり、盛大な乾杯の音頭でレセプションが始まりました。歓談中には、姫路市内の進学校、淳心学院中学高等学校の音楽部によるブラスバンド演奏、また姫路伝統の今在家獅子舞保存会による獅子舞が披露されました。アメリカをテーマにしたブラスバンド演奏に合わせて踊る参加者もいたり、迫力のある獅子舞と舞手のふんどし姿に驚きながらも、獅子に頭をかじってもらったりと大変盛り上がりました。

Following the Opening Ceremony, participants moved to the Seiko Club where Shiromaru-hime, the mascot character of Himeji City was waiting to greet. The reception party began at 6pm. After the reception address a splendid call of “Kanpai” rang out as the giant barrels of sake were ritually opened and the reception party began in earnest. As guest chatted, Junshin High School Brass Band played, and the Imazaike Lion Dance Preservation Society performed the Himeji Lion Dance of old. The evening livened up, as some participants danced to the American themed band music, others were impressed by the power of the Lion Dance and the traditional “fundoshi” attire of the lion dancers, while others, enjoyed placing their heads in the jaws of the lion.



積極的に獅子舞に近づいて頭をかじってもらいました
Having his head bitten...a traditional part of the lion dance!



井戸敏三 兵庫県知事による
歓迎挨拶
Toshizo Ido,
Governor of Hyogo Prefecture



清元秀泰 姫路市長による
歓迎挨拶
Hideyasu Kyomoto,
Mayor of Himeji



ジェームズ・ケリー
CIE-US会長による乾杯の挨拶
James Kelly,
President of CIE-US gave the toast



ブラスバンド演奏に合わせて楽しく踊られる参加者
Dancing to the brass band



大盛況の鏡開き
Traditional opening of barrels of sake



姫路市のイメージキャラクター
“しろまるひめ”と記念撮影
Posing with “Shiromaru-hime”



ブラスバンド演奏
(淳心学院中学高等学校音楽部)
Brass band performance
(Junshin Junior and Senior High School)



獅子舞(今在家獅子保存会)
Lion Dance
(Imazaike Lion Dance
Preservation Society)



岡田兼明
姫路市文化国際交流財団
副理事長による閉会の挨拶
Okada Kaneaki, Vice Chairman
of the Himeji Cultural and
International Exchange
Foundation

第3~5日目
Day 3 to day 5

6月27日(木)~29日(土)

地域分科会 — ホームステイを含む文化交流プログラム

6月27日、熱帯低気圧が近づく中、それぞれの地域分科会へ出発。悪天候が心配されましたが、各地の分科会に到着する頃には、西から次第に回復し、分科会プログラムは予定通り進められました。地域ごとの特徴のあるプログラムが提供され、その地域ならではの3泊のホームステイを通じて、文化や歴史、自然に触れ、新しい友情を育みました。

01 Himeji City 姫路市

- ・播磨国総社参拝
- ・瓦工場見学 ワークショップ
- ・書写山圓教寺見学と座禅 写経体験

- ・ A visit to Harimano Kuni Soja Shrine
- ・ Roof tile factory tour and workshop
- ・ A visit to the temple of "Engyoudji", experience Zen meditation and sutra writing

アメリカからの参加人数7名 7 US participants



Key Person
小林 直樹さん
Naoki Kobayashi



02 Kobe City 神戸市

- ・竹中木工道具館見学と体験
- ・メリケンパーク 海洋博物館 ポートタワー散策
- ・書道体験
- ・六甲山 有馬温泉散策
- ・神戸酒心館見学 利き酒体験

- ・ A visit to Takenaka Carpentry Tools Museum & workshop experience
- ・ A visit to Kobe Maritime Museum at Meriken Park
- ・ Stroll around Kobe Port Tower
- ・ Experience Japanese Calligraphy
- ・ Visit Mt. Rokko Spa
- ・ Kobe Shu-Shin-Kan Sake Brewery tour, with sake tasting

アメリカからの参加人数6名 6 US participants



Key Person
浅井 泰さん
Yutaka Asai



03 Nishinomiya City 西宮市

- ・新西宮ヨットハーバー見学
- ・西宮市貝類館見学
- ・西宮神社参拝とえびす舞鑑賞
- ・宮水の井戸見学
- ・白鹿記念酒造博物館見学
- ・北山緑化植物園散策
- ・北山山荘 日本文化体験
- ・甲子園球場見学

- ・ A visit to Shin Nishinomiya Yacht Harbor
- ・ Nishinomiya Shell Museum
- ・ Visit to Nishinomiya Shrine & watch Ebisu dance
- ・ Visit Miyamizu well (local water used for sake brewing)
- ・ Tour of Hakushika Sake Brewing Museum
- ・ Walk around Kitayama Botanical Gardens
- ・ Visit the Kitayama mountain villa, experience Japanese culture
- ・ Tour of Koshien Baseball Stadium

アメリカからの参加人数5名 5 US participants



Key Person
田中 京子さん
Kyoko Tanaka



June 27th ~ 29th

Local Sessions: Getting to know the local culture along with host families

June 27 As participants set off to join the local sessions, a tropical depression approached. The bad weather was cause for concern however, after participants arrived at the various sessions, better weather gradually came in from the west and all sessions could continue as planned. Each area provided programs which highlighted their local uniqueness and as participants spent three nights with their host families experiencing culture, history and natural beauty, new friendships blossomed.

04 Takarazuka City 宝塚市

アメリカからの参加人数7名 7 US participants

- 日本画体験
- 手毬寿司作り体験
- 春光庵で茶道体験
- 清荒神散策
- Experience Japanese style painting
- Experience ball-sushi making
- Experience tea ceremony at “Shunkoan”
- A walk through Kiyoshikōjin Temple grounds



Key Person
加藤 啓子さん
Keiko Kato



05 Tamba-Sasayama City 丹波篠山市

アメリカからの参加人数7名 7 US participants

- 市長表敬訪問
- 和菓子作り 茶道体験
- 大書院見学
- 甲冑体験
- A visit to meet the mayor
- Making traditional Japanese sweets & experience tea ceremony
- A visit to the grand hall of Sasayama Castle
- Try-on some samurai armor



Key Person
松本 正義さん
Masayoshi
Matsumoto



06 Tanba City 丹波市

アメリカからの参加人数6名 6 US participants

- 弓道体験
- 西山酒造見学と地酒の試飲
- 丹波竜化石工房ちーたんの館見学VR体験
- 化石発掘体験
- ハンカチ薬草染め体験
- 柏原地域散策
- Experience Japanese Archery
- A tour of Nishiyama Sake Brewery and tasting
- A visit to the Tanba Dinosaur center & fossil workshop
- Fossil excavation experience
- Vegetable dyeing workshop
- A stroll through the old town of Kaibara



Key Person
山口 直樹さん
Naoki Yamaguchi



第3～5日目
Day 3 to day 5

6月27日(木)～29日(土)

地域分科会 — ホームステイを含む文化交流プログラム

07 Awaji City 淡路市

- ・市長表敬訪問
- ・北淡震災記念公園見学
- ・一宮認定こども園訪問
- ・紙漉き体験
- ・千年一酒造見学
- ・道の駅あわじ見学
- ・ A visit to the mayor
- ・ A tour of the Hokudan Earthquake Memorial Park
- ・ A visit to Ikku Kindergarten
- ・ Paper-making workshop
- ・ A tour of Sen-nen-ichi Sake Brewery
- ・ A visit to Awaji Rest Area, park and shops

アメリカからの参加人数 5名 5 US participants



Key Person

上田 真美さん・森 雅子さん
Masako Mori, Mami Ueda



08 Kato City 加東市

- ・市長表敬訪問
- ・田植え体験
- ・ダム見学
- ・関竜灘散策
- ・酒造見学
- ・三草茶うどん打ち体験
- ・日本文化体験 (和太鼓・琴・尺八・大正琴・民族舞踊)
- ・ A visit to the mayor
- ・ Rice planting experience
- ・ Visit to a dam
- ・ A visit to Toryunada rapids
- ・ Sake Brewery tour
- ・ Wild herb Udon-noodle workshop
- ・ Cultural experience: Japanese instruments (Koto, flute, drum) and traditional dance

アメリカからの参加人数 4名 4 US participants



Key Person

平川 米一さん
Yonekazu
Hirakawa



09 Tatsuno City たつの市

- ・市長表敬訪問
- ・そうめんの里資料館見学 手延べ体験
- ・理化学研究所 (SPring-8・SACLA) 見学
- ・甲冑 着物着付け体験
- ・茶道体験
- ・城下町散策
- ・干支革細工体験
- ・潮干狩り
- ・ A visit to the mayor
- ・ Visit the Somen-noodle center & make hand pulled Somen-noodles
- ・ Science Research Center tour (SPring-8 & SACLA accelerators)
- ・ Samurai armor and traditional kimono experience
- ・ Tea ceremony
- ・ A walking tour of the castle town
- ・ Leather tannery tour
- ・ Clam digging experience

アメリカからの参加人数 7名 7 US participants



Key Person

馬島 都有子さん
Tsuyuko Majima



June 27th ~ 29th

Local Sessions: Getting to know the local culture along with host families

10 Asago City 朝来市

- 市長表敬訪問
- 生野銀山見学
- 日本文化体験 (水墨画・茶道体験等)
- 竹田城見学
- 神子畑選鉱場見学
- 日文化体験 (琴・尺八等)
- 山東酒造見学
- A visit to the mayor
- A tour of Ikuno silver mine
- Japanese cultural experience: black ink painting workshop & tea ceremony
- A visit to Takeda Castle ruins
- A tour of Mikobata Mill
- Japanese cultural experience, traditional instruments: Koto (zither) & shakuhachi (flute)
- A tour of a Santo Cho sake brewery

アメリカからの参加人数 6名 6 US participants



Key Person
井上 英俊さん
Hidetoshi Inoue



11 Takarazuka-Nishi High School 宝塚西高等学校

- 全校生徒による歓迎会
- 歓迎茶話会
- 米国高校によるプレゼンテーションとそれに基づく意見交換
- 両校生徒による交流及び体験 (折紙、漢字、箸の使い方など)
- 日本文化体験 (茶道体験、琴演奏など)
- 授業参加
- Welcome party with all students of the school
- Welcome tea party
- Presentation by US students, followed by discussion
- Cultural exchange workshops: origami, kanji and using chopsticks
- Japanese cultural experience: Tea ceremony and Koto performance
- Attend classes

アメリカからの参加人数 12名 12 US participants



12 Hyogo University Junior High School 兵庫県立大附属中

- ウェルカム集会
- 大型実験施設 (SPring8・SACLA) 見学
- クラブ活動参加 (茶道部)
- 授業参加
- 山野里小学校での外国語活動参加
- 鎧兜着用体験
- 金出地ダム見学
- Welcome assembly
- Visit to the research center, laser and accelerators of SPring-8, SACLA
- Tea ceremony club
- Experience class activities
- Visit Yamanosato Elementary School and join in foreign language activities
- Try-on traditional armor and helmets
- A visit to Kanaji Dam

アメリカからの参加人数 13名 13 US participants





兵庫・姫路大会に3つの学校が参加！

Students came from 3 US schools to the Hyogo-Awaji Summit



一般社団法人 東京倶楽部
The Tokyo Club

6月25日から開催された日米草の根交流サミット2019兵庫・姫路大会にはアメリカから、ワシントン州マウント・バーノン高校、ワシントン州タイイー中学校、コロラド州グラネイダ高校の3つの学校が参加しました。

From its opening on June 25, three schools from the US attended the summit. From Washington State, 2 schools: Mount Vernon High School and Tyee Middle School and from Colorado state: Granada High School attended the 2019 Grass Roots Summit.

ワシントン州マウント・バーノン高校 Mount Vernon High School, Washington State

前回のシアトル大会に参加した奈良県立畷傍高等学校の生徒15名を受け入れ、そのうちの特に日本に興味を持つ生徒たち10名が今回TOMODACHIイニシアチブの助成を得て、2名の教員とともに姫路・兵庫大会、兵庫県立宝塚西高等学校での地域分科会プログラムに参加しました。マウント・バーノンはシアトルから車で1時間半、カナダ国境に近い、農業と水産が盛んな移民の多い町です。生徒たちにとって大変異なる環境での学校生活と宝塚西高生徒宅でのホームステイを通して貴重な体験をし、交流を深めました。また、閉会式典には、昨年ホストとして受け入れた奈良県立畷傍高等学校の生徒たちが駆けつけ、暫しの間の再会で、友情を確かめ合いました。

At the previous summit, held in Seattle, this school hosted 15 students from Unebi High School, from Nara Prefecture. The 10 Mount Vernon students who were most interested in Japan received assistance from the TOMODACHI Initiative to attend this year's Summit and together with 2 teachers took part in the Takarazuka Nishi High School local program. Mount Vernon is about 1 hour from Seattle by car and close to the Canadian border. It is a town where agriculture and fisheries are the main employers and there are many immigrant families. Students enjoyed a very different environment to their usual one and had some wonderful experiences at the Takarazuka Nishi School and with their host families. At the Closing Ceremony students from Unebi Senior High School appeared, and students from both schools were able to meet again, even only for a short time, and renew their friendships.



ワシントン州タイイー中学校 Tyee Middle School, Washington State

タイイー中学校もまたシアトル大会に参加した福島県からの中学校2校を受け入れました。タイイー中学校のある学区には日本語のクラスがないため、日本に興味を持つ生徒が自主的に「日本語カルチャークラブ」を設立し、そのメンバーたちが受け入れに大きく貢献しました。そのメンバーの中から10名が選出され、TOMODACHIイニシアチブ及び東京倶楽部の助成を得て3名の引率者と共に参加し、兵庫県立大学付属中学校で日本の学校生活とホームステイを通じ、日本の文化を直接学びながら交流を深めました。

Tyee Middle school hosted students from 2 schools in Fukushima Prefecture, at the Seattle Summit. Schools in the Tyee district do not have Japanese language as part of their curriculum so, students interested in Japan formed a "Japanese language and culture club" and played a major role in hosting students at the Seattle Summit. 10 of these students received assistance from the TOMODACHI Initiative and the Tokyo Club and along with three chaperones, visited the Hyogo University Junior High School and got a taste of school life whilst enjoying cultural exchange with their host families.

コロラド州グラネイダ高校 Granada High School, Colorado State

コロラド州グラネイダ高校からは5名の生徒と1名の引率教師が参加しました。当高校は「第25回日米草の根交流サミット2015おおいだ大会」へTOMODACHIイニシアチブの助成を受けて参加し、現地にある第二次世界大戦中の日系人収容所「キャンプ・アマチ」の保存活動を紹介しました。帰国後、学校とアマチ収容所保存会が日米草の根交流サミット活動に賛同し、今年のサミット大会へ生徒たちを送り出しました。生徒たちはたつの市の地域分科会へ参加。潮干狩りで初めての海遊びを楽しんだり、初めての食べ物をお口にしたりと、ホストファミリーやボランティアの方々とは新たな友情を育みました。

5 students from this school accompanied by 1 teacher participated in the summit this year. This school had received assistance from the TOMODACHI Initiative and students participated in the 25th Grassroots Summit 2015 in Oita Prefecture. They made a presentation about their activities to preserve and promote the history of "Camp Amache" an internment camp in Colorado for people of Japanese descent that was run during the Second World War. After their return to the US, CIE supported the work of the "Amache Preservation Society" and the school sent students this year, too. These students joined the Tatsuno City Local Session program, had their first experience of clam digging, tried many new foods and forged new friendships with their hosts.

6月30日(日) – June 30th

クローリング式典 — 淡路夢舞台国際会議場

Closing Ceremony and Reception Awaji Yumebutai International Conference Center



3泊4日のホームステイと文化体験・交流を終え、参加者は地域分科会が用意したバスやホストファミリーと共に、淡路島夢舞台へ集合。海と四季折々の花を望むリゾート・コンベンションで大会を締めくくるクローリングが行われました。

After a 3 night and 4 day stay with host families, cultural experiences & exchange, participants headed together with their host families, or on buses that the local program directors had organized to the Awaji Yumebutai International Conference Center. The resort and its convention center are surrounded by flowers that change with the seasons and with a backdrop provided by the ocean. It was here that the summit was brought to a close.

閉会挨拶 Closing Ceremony Speakers



松田茂樹 神戸日米協会相談役
(尾山基 日米草の根交流サミット兵庫・姫路大会実行委員長・神戸日米協会会長 代理)
Shigeki Matsuda,
Advisor to the America-Japan Society of Kobe



水口典久 兵庫県産業労働部国際局長
Norihisa Mizuguchi,
Director General of International Affairs Bureau,
Hyogo Prefectural Government



ジェームズ・ケリー CIE-US会長
James Kelly, President of CIE-US



淡路夢舞台 Awaji Yumebutai



各地域分科会の活動報告
Activity Reports of each Local Session



次回フィラデルフィア大会の紹介
キム・アンドリュース
フィラデルフィア日米協会専務理事
Kim Andrews
Executive Director for Japan America Society of
Greater Philadelphia

クロージング・レセプション — ウェスティンホテル淡路

Closing Reception

国際会議場直結のウェスティンホテル淡路の大宴会場での開催。兵庫県のキャラクター・はばタンとウェスティンホテル淡路のマスコット・ラスティンの出迎えを受けて会場へ。開場後すぐに淡路島の伝統芸能「淡路人形浄瑠璃」が披露され、お囃子と巧みな人形さばきに拍手喝采が起きました。アメリカ人参加者やホストファミリーたちは、キャラクターたちや人形浄瑠璃と一緒に思い出の写真を撮りあったり、「淡路島踊り」を全員で踊ったりと、楽しみながら最後まで別れを惜しんでいました。

The grand ballroom of the Westin Hotel Awaji, located right next to the International Conference Center, played host to the closing party. We were greeted by Hyogo prefecture's mascot character; "Habatan", and "Rastin", the mascot character for the Westin Hotel Awaji. Once the party was underway the Awaji Puppet Theater put on a traditional puppet show with musical accompaniment. The skillful performance was met

with loud applause! Afterwards guests from the US got their photo taken with the mascots, the puppeteers and their puppets. Everyone made the most of the remaining time together, marking their farewells by taking part in the "Awaji Island Dance".



高井芳朗 公益財団法人兵庫県
国際交流協会理事長
Takai Yoshiro, Chairman of the
Hyogo International Association

荒木一聡 兵庫県副知事
Araki Kazuaki,
Vice Governor of Hyogo Prefecture



ホストファミリーともこれでお別れ。皆様、とても和やかに楽しんでお食事を楽しまれていました。And we say: "farewell!!" Everyone enjoyed a very friendly last evening together.



淡路島踊りでフィナーレ
The grand finale: the "Awaji Island Dance"

第7日目 Day 7

7月1日(月) ~ - July 1st ~

ポスト・サミット・オプション・プログラム Post Summit Optional Programs

大会後、もっと日本に滞在したいという参加者のために、CIEでは財団顧問やボランティアの協力を得て、京都、金沢、能登などでのポスト・サミット・オプション・プログラムを実施。フリーのプログラムを含めて4つのコースに計23名が参加しました。

Following the end of the summit, for those wanting to spend more time in Japan, CIE enlisted the help of foundations and volunteers to carry out post summit programs in Kyoto, Kanazawa Noto and other locations. A total of 4 programs were offered, including 2 of which were "free time programs". All in all, 23 participants joined these optional programs.



1. 京都ホームステイ2泊と東京(9名)
1. 2-night stay with host families in Kyoto,
trip to Tokyo (9 participants)

3. 東京フリー(3名)
3. Free time in Tokyo (3 participants)



2. 金沢&能登ホームステイ(計4泊)と東京(6名)
2. 4 nights in Kanazawa & Noto with host families,
followed by a trip to Tokyo (6 participants)

4. 京都フリー(5名)
4. Free time in Kyoto (5 participants)

参加者からの声 Feed back from participants

大会全体の感想 Over all of the Summit



■ ニューハンブシャー州より参加 29 歳男性

アメリカでも庭園や、寺院、神社、家屋などから日本の美しさを知る機会がありますが、今回僕たちのために、兵庫県の皆様が彼らの家と時間を共有し、もてなしてくれたこと、これがただ単に素晴らしく、一番重要なことだと思います。短期間ですが、日本人家庭の生活や食生活を見ることができ、個人レベルで日本の美しさを見ることができました。こういった美しさは実際に体験しない限り、本やビデオでの表現では理解することはできないと実感しました。将来また訪問し、何かの形で返したいと思います。皆さん本当に、第29回日米草の根交流サミットの成功をありがとう。

■ from New Hampshire

Having the opportunity to see the beauty of Japan from some of gardens, temples, shrines, homes, and most important of all the hospitality of its citizens who share their homes and families with me for the time I was in their homes was just simply wonderful. I was able to see a little bit of how the Japanese home life and foods are, I was able to see the beauty of Japan on a personal level, such beauty that books and videos cannot express well enough unless a person was to experience it themselves. I was given that opportunity to experience this, and now I hope to go back there some time in the future and if given the opportunity to share my appreciation to the Japanese people in a way they may appreciate. Thank you all, once again, for a successful execution of the 29th Japan-America Grassroots Summit.

■ メリーランド州より参加 13 歳女性

草の根交流サミットはとても楽しい思い出になりました。全行程およそ1週間の間に色々な場所を訪れました。私にとって今回が初めての日本訪問でしたが、明らかに一番楽しく、思い出に残る旅行の一つになりました。文化や食事の数々の学びや体験に目を開かされ、日本の魅力にとらわれました。次回は是非参加したいです。ホームステイは本当に素晴らしい体験でした。ホストファミリーはとても親切に、普通の旅行では味わえないことを多く体験させてくれました。今後もこのプログラムが継続し、もっとたくさんアメリカ人たちが参加し、両国の友好が続くことを願います。

■ from Maryland

The Grassroots Summit trip was very fun. In total, it was a week long, and we visited so many different places. This was my first time in Japan, and it is definitely going to be one of the most memorable and unique trips that I will ever make. I learned and experienced so much of the culture and food, and it has really made me more open-minded and more intrigued by Japan. Hopefully I will be able to participate next time as well. The home stay with the family was awesome. They were so nice, and it was really cool to experience and do things that you don't usually do as a tourist in a foreign country. I really hope that this program will continue to bring more people to Japan, and more Japanese people to America, and that the friendship between these two countries will continue.

■ メリーランド州より参加 38 歳女性

草の根交流サミットは、日本を知る一番の方法でした。有名な歴史や文化的な場所を訪れ、ボランティアの家族と時間を供し、その国の日常生活を体験し理解する、という旅の組み合わせでした。サミット後、金沢・能登ホームステイプログラムにも参加し、兵庫県以外の他の日本を見ることができました。終わってみれば、今回私は6つの市町を訪れ、どれも特徴的でした。また、サミット参加によりたくさんアメリカ人とも知り合うことができました。その多くは私と同じ地域に住んでいる方なので、また会いたいと思います。主催団体やサミットと地域分科会の担当者たちは参加者たちのそれぞれの要求を満たしながら、効率よく運営してくれました。将来また更なる発見を求めて日本に来たいと思いますし、フィラデルフィア大会に協力したいと思っています。

■ from Maryland

This was the best possible way to see Japan. It was a combination of tours to notable historic and cultural sites and time spent with families who provided a way to experience and understand everyday life in the country. I participated in the Kanazawa and Noto homestay program and had the opportunity to visit very different parts of Japan. At the end of everything, I stayed in six different cities/towns and each was unique. I also met many Americans who it was a pleasure to get to know. Many live in the same geographical area as I do, so I hope to see them again. The organizers and the guides for the Summit and Local Sessions put together an experience that ran efficiently and allowed attendees to pursue some of their own interests. I would like to come back in the future to see more of Japan, and I would be interested in helping out with next year's Summit in Philadelphia.

■ コロラド州より参加 46 歳女性

他の参加者たちも自分たちが参加した分科会が一番よかったと思ひ、素晴らしいホストファミリーたちだった様子で、とても嬉しく感じました。これが草の根サミットの良いところだと思います。分科会の多くの方たちともFB友達になりました。これからも日本を訪れて新しいことをしたいです。

■ from Colorado

I'm glad that everyone seems to feel like their local session was the best and that their host family was amazing. I think that's something that is wonderful about this program. I am now Facebook friends with many of the people from our local session. I also love that we keep doing new things as we continue to visit Japan!

地域分科会プログラムについて About Local Sessions

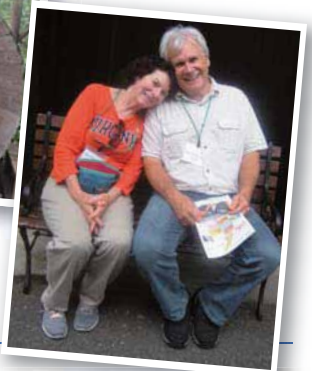
プログラムもツアーも人々も素晴らしく、多様で、しっかり組み立てられていました
Excellent, diverse and organized programs, tours and people.

スタッフは地元のすばらしさを十分に見せてくれた
The committee staff did a nice job of showing us their town.

スタッフによって周到に準備されていた
Well organized by all staff.

工夫された活動プログラムだった
Good combination of activities.

すばらしすぎるチームでした
What an incredible group of people!



ホームステイ・ホストファミリーへ Message to host families

私のホストファミリーはとても歓迎してくれ、本当の家族のように過ごしました。これ以上のホストファミリーはありません。
My host family was very welcoming and treated me like family. Couldn't have asked for a better host family.

歓迎され、人柄も良く、楽しめました。心地よく滞在でき、真正正銘の家庭料理を堪能しました。
Welcoming, personable and fun. Comfortable stay and authentic home cooked meals.

私のホストとのこれ以上の幸せはなかったほど。彼らは最高でした。パーフェクトマッチでした。Couldn't be happier with my family. They were the best. I think we were matched perfectly.

素晴らしいホストファミリーで、とても親切で、愛情がたっぷりでした。彼らのすべてが大好きです
Excellent the host family were very kind and considerate and loving. I love everything about them.

私のホストファミリーはとても素晴らしかったです。彼らは、流暢に英語を話し、笑いの絶えない楽しい時間を過ごしました。ホテルも良かったけれど、ホームステイは最高の思い出を作る旅のハイライトでした。友人ができたことに最高の価値があると思います。
My hosts were fantastic! They spoke excellent English, and we had a most enjoyable time, with many laughs. While the hotels were first class, the home stay was one of the many memorable highlights of the trip. I value the friends I made.





あたたかい空へ。あたらしい空へ。

ANA Inspiration of JAPAN

A STAR ALLIANCE MEMBER 

国内線のお問合せ ☎ 0570-029-222 (全国一律料金) 国際線のお問合せ ☎ 0570-029-333 (全国一律料金)

www.ana.co.jp



次の花を咲かせよう。

世界を舞台に多岐にわたる分野で、
様々なビジネスを創造してきました。
それでも、まだまだ成長過程。
人のため、社会のために、
まだ見ぬ花を咲かせていきたい。
私たちはこれからも創造し続けます。

すべては、
ひとつの思いから。

令和元年度 寄附協賛企業一覧 (五十音順)

List of Corporate Sponsors to CIE Japan in 2019

 アイシン精機株式会社 AISIN SEIKI Co., Ltd	 愛知製鋼株式会社 AICHI STEEL CORPORATION	 株式会社ECC ECC Co., Ltd.
 キッコーマン株式会社 Kikkoman Corporation	 株式会社ジェイテクト JTEKT CORPORATION	 全日本空輸株式会社 All Nippon Airways Co., Ltd.
 ダイキン工業株式会社 Daikin Industries, Ltd.	 株式会社デンソー DENSO CORPORATION	 株式会社ドトールコーヒー Doutor Coffee Co., Ltd.
 豊田合成株式会社 TOYODA GOSEI CO., LTD.	 トヨタ自動車株式会社 TOYOTA MOTOR CORPORATION	 株式会社豊田自動織機 Toyota Industries Corporation
 豊田通商株式会社 Toyota Tsusho Corporation	 トヨタファイナンシャル サービス株式会社 TOYOTA FINANCIAL SERVICES CORPORATION	 トヨタ紡織株式会社 TOYOTA BOSHOKU CORPORATION
 株式会社ニフコ Nifco Inc.	 日本アムウェイ合同会社 Amway Japan	 日本郵船株式会社 NIPPON YUSEN KABUSHIKI KAISHA (NYK LINE)
 日野自動車株式会社 Hino Motors, Ltd.	 地球と手をつなぐ、電材カンパニー。 深田電機株式会社 FUKADA DENKI	 富士通株式会社 Fujitsu Limited
 ブラザー工業株式会社 BROTHER INDUSTRIES, LTD.	 三井住友海上 三井住友海上 火災保険株式会社 Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited	 三井住友銀行 株式会社三井住友銀行 Sumitomo Mitsui Banking Corporation
 三菱商事株式会社 Mitsubishi Corporation	 三菱食品株式会社 Mitsubishi Shokuhin Co., Ltd.	 明治安田生命保険相互会社 Meiji Yasuda Life Insurance Co.
 公益財団法人森村豊明会 MORIMURA HOUMEIKAI FOUNDATION アサヒグループホールディングス株式会社／東京海上日動火災保険株式会社 パナソニック株式会社／矢崎総業株式会社 Asahi Group Holdings, Ltd. / Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. Panasonic Corporation / Yazaki Corporation		

 公益財団法人ジョン万次郎ホイットフィールド記念
国際草の根交流センター
John Manjiro Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

〒102-0083 東京都千代田区麹町 2-12-18 グランアックス麹町 602
TEL : 03-3511-7171 FAX : 03-3511-7175
GRAND AXE 602 2-12-18 Koujimach, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083, Japan
TEL : +81-03-3511-7171 FAX : +81-03-3511-7175
Email : manjiro@manjiro.or.jp URL : http://www.manjiro.or.jp

令和元年度 法人賛助会員一覧 (五十音順)

Corporate Members

明治安田生命保険相互会社 / 渡辺商事有限会社
Meiji Yasuda Life Insurance Co. / Watanabe Trading Co., Ltd.

令和元年度 個人賛助会員・個人寄付一覧

(五十音順)

Individual members

浅田 光明	有村 隆義	飯島 武久	井出 翠姿繁	伊藤 一向
伊藤 僊玖子	伊東 護	今井 敏雄	岩岡 京子	歌房太志
岡部 栄一	小竹 永恭子	葛西 裕子	加藤 龍介	貴田 昭和
北嶋 文雄	北中 和子	黒田 久枝	近藤 安次郎	佐藤 宗久
塩安 愛子	下村 ステラ	下村 葉子	新谷 智亮	新甫 眞智子
菅原文雄	鈴木 多勢子	田口 俊明	竹内 秀子	田添 真砂子
團 宏明	塚本 宏	土屋 隆一	坪井 薫	轟木 洋子
中西 ツルエ	永野 正己	橋本 千恵子	原瀬 サチ子	伴 和香子
匹田 敦子	平野 良	福田 優	藤本 義昭	藤本 結
前田 茂	松岡 正治	松田 恵子	松田 敏江	水田 淑子
三ツ口 勝弥	皆川 清	南出 宏	迎田 伊三郎	村井 二葉
村上 啓子	森山 貞枝	八木 勉	矢崎 隆夫	山崎 秀子
山根 和子	横山 恵三	米澤 慶司	若松 和子	渡辺 光男

渡邊 利三

広報活動

Publicity

草の根通信発行

Newsletter "Kusanone Tsushin"

2019年は、機関誌「草の根通信」を
3月、7月、9月、12月と4回発行しました。

During FY2019, 4 volumes of the CIE Newsletter, Kusanone Tsushin,
were issued in March, July, September and December.



翻訳：アーサー・デイヴィス / Translator : Arthur Davis